

EIN REQUIEM FÜR DIE ORGEL.

I.

Donnez-leur le repos!

Venez à moi, vous tous qui
êtes travaillés et chargés, et
je vous soulagerai.

(S. Matth. 11, 28.)

Gieb ihnen Ruhe.

Kommet her zu mir alle, die
ihr mühselig und beladen seid,
ich will euch erquicken.

(Matth. Evang. 11, 28.)

Give them rest.

Come unto me, all ye that la-
bour and are heavy laden,
and I will give you rest.

(Matth. 11, 28.)

Andante.

Otto Malling, Op. 75. I.

Manual.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is labeled 'Manual.' and the bottom staff is labeled 'Pedal.'. Both staves are in the key of B-flat major (two flats) and common time (C). The tempo is marked 'Andante.' and the dynamics are marked 'pp' (pianissimo). The Manual part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the Pedal part provides a steady accompaniment of quarter notes.

Pedal.

The second system of the musical score continues the piece. It features the same 'Manual.' and 'Pedal.' staves. The dynamics in this system include 'cresc.' (crescendo) and 'mf' (mezzo-forte). The Manual part shows more complex chordal textures and melodic development, while the Pedal part maintains its rhythmic foundation with some harmonic changes.

III.

Veillez donc.

Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure à laquelle le Fils de l'homme viendra.

(S. Matth. 25, 13.)

Darum wachet.

Darum wachet; denn ihr wisset weder Tag noch Stunde, in welcher des Menschen Sohn kommen wird.

(Matth. Evang. 25, 13.)

Watch therefore.

Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

(Matth. 25, 13.)

Andante.

Manual. *p dolce*

Pedal.

p

EIN REQUIEM FÜR DIE ORGEL.

IV.

La foi.

Celui qui écoute ma parole, et qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle.

(S. Jean 5, 24.)

Der Glaube.

Wer mein Wort höret und glaubet dem, der mich gesandt hat, der hat das ewige Leben und kommt nicht in das Gericht, sondern er ist vom Tode zum Leben hindurch gedrun- gen.

(Joh. Evang. 5, 24.)

The faith.

He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hat everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

(Joh. 5, 24.)

Moderato maestoso.

Otto Malling, Op. 75. II.

Manual. *mf*

Pedal.

V.

La paix.

Je vous donne ma paix.... Que votre coeur ne se trouble point, et ne craignez point.

(S. Jean. 14, 27.)

Friede.

Meinen Frieden gebe ich euch.... Euer Herz erschrecke nicht und fürchte sich nicht.

(Joh. Evang. 14, 27.)

Peace.

My peace I give unto you.... Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

(Joh. 14, 27.)

Andante tranquillo.

Manual.

p dolce

Pedal.

p dolce

VI.

C'est pour cela que mon coeur s'est réjoui.

Donnez-leur le repos!

C'est pour cela que mon coeur s'est réjoui, et que ma langue a fait éclater sa joie..... parce que tu ne me laisseras point dans le sépulcre.

Actes des ap. 2, 26-27.

Darum ist mein Herz fröhlich.—

Gieb ihnen Ruhe.

Darum ist mein Herz fröhlich, und meine Zunge freuet sich.... denn du wirst meine Seele nicht in der Hölle lassen.

Ap. G: 2, 26-27.

Therefore did my heart rejoice.—

Give them rest.

Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad.... because thou wilt not leave my soul in hell.

Acts of the Ap. 2, 26-27.

Andante marcato.

Manual.

Pedal.

Allegro.

rit.

rit.